ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

ANJA 21 | DIAHUEBS 10 DECEMBER 1959 | No. 3610

Eisenhower a ser ricibi na India pa mas di un million hende

NEUVA DELHI 9 dec. — Presidente Eisenhower a yega Nueva Delhi awe tardi, el a worde ricibi pa prome ministro Nehru y hopi autoridad, y como un milion hende mas. Un Guardia di honor di 150 solda, forma di miembronan dje 3 departamentonan di ehercito Indio, a worde inspecciona pa Eisenhower. Un muziekkorps di marina a toca e himno nacional di Merca y esun di India.

E cajanan y pleinnan di Nueva Delhi ta tur dorna cu banderanan indio y mericano.

Eisenhower a bisa den un declaracion na acropuerto, cu India a hanja su libertad e independencia na un manera pacifico y cu e tin intencion di biba na paz.

„India a duna tur su forza pa mehora nivel di bida di su poblacion y awor e lucha ei ta birando productivo.

E lidernan di Merca ta apoya esnan di India, mescos cu pueblo di Merca ta respalda pueblo di India, asina Eisenhower a bisa.

Despues dje recepcion na aeropuerto Eisenhower a bai Nueva Delhi, pasando e multitud mas grandi di hende, su tabatin nunca na e ciudad ei. For di mainta tempran habitantenan dje pueblonan a hai Nueva Delhi cu nan bestianan y karavananan, pa mira yegada di Eisenhower, y nunca Nueva Delhi no a worde dorna asina bunita pa yegada di un huesped politico.

Riba hopi spandoek tabata skirbi: „Bonbini Eisenhower — Rey di paz".

E Spanjo cu a bin toria baca

WILLEMSTAD —
(Di nos corr. na Corsow)

Poliznan di Vreemdelingendienst a sorprende un caballero stowe cu tabata abordo di un vapor cu tabata bini di Spanja pa Corsou.

Captan a entrega e hoben di 24 anja aqui den man di policia.

Ora cu poliznan a informa pa profesion dje stowe aqui, el a bisa nan cu su profesion tabata esun di TORIADO.

Luego poliznan a informe anto ta di com el a bini Corsou, el a contesta laconicamente cu el a quere cu e bestianan ei tabata corre rond aqui pa nan cuenta".

Cu e mes vapor nan a manda e tipo aqui Spanja back.

Autornan di robo a reconoce

WILLEMSTAD —
(Di nos corr. na Corsow)

E cuater homberman cu den anochi di diasahra pa diadomingo a ser lamta foi nan cama despues cu corto ratu prome nan a horta na Henderson na Julianadorp un cahero cu un suma di ƒ 20.000, a declara ajera mainta pa 8.45 cu hunto cu e tres robonan di cahero cu tabata caba na nan cuenta ainda nan a horta un cahero mas cu un contenido di ƒ 7.500.

E cahero aqui tabata den un tienda na Malibaan riba terreno di Shell. Door di a forza un shutter y corta wayanan nan a facilita nan entrada na e tienda, despues di cual entrada facilmente e cahero a ser deposita den un auto cu tabata ya cla para ta warda nan. Y asina aqui nan a disparce den scuridad.

Despues cu recherche a interroga e mancebonan aqui severamente y sin duna nan chens ni un momento, porfin ajera mainta nan a bin reconoce di a comete e robo aqui tambe dos luna pasa. E placanan ainda no a ser hanja. Ainda ta resta e robo insoluciona na terreno di Dok di Shell, cual robo a ocasiona masha confusion.

Permit pa vuelonan extra di KLM a ser suspende

WILLEMSTAD —
(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. (ANP). — KLM a ricibi noticia cu gobierno venezolano, sin participacion di motibo, a suspende un permit cu nan a concede caba pa KLM a haci siete vuelo extra di Caracas y cuater di Maracaibo den segundo mitar dje luna aki.

E vuelonan aki cual tabata intenciona pa duna e hendenan cu ta biba na Venezuela oportunidad di haci un bishita cortico na Corsou tabatin masha animacion. No menos cu 120 pasahero tabata nota caba.

Como cu ta referi na vuelonan extra, door dje decision aki gobierno venezolano no a viola e reglamentonan contra di trafico aereo entre Hulanda y Venezuela. Sinembargo e paso aki ta un perhudicacion grandi pa KLM.

E misterio 'Buchi'

ORANJESTAD — Con ta posibel nos ta sa, pero „Buchi" a ser presenta 4 biaha na Aruba. 4 biaha tur kaarchi tabata bendi dianan padilanti y tur 4 biaha Buchi a scapa for di man di polis. Y na e momento aki nan ta bala e kaarchinan pa e ultimo dos funcionnan di Diasabra na Sta. Cruz y di Brasil riba dia di Reinado.

Nos a puntra polis ta di con Buchi ta hui asina facil!

„Wel", tabata e contesta, „tur mucha di Aruba kier mira „Buchi", mi yiunan mes, pesey nos no ta tene sera.

Nos a papia cu Buchi mes tambe.

Tende kiko Buchi a bisa nos:

„Polisnan ta mi amigo; mi sabi cu aunque mi ta bobo, toch mi ta un bon mucha. Y mas di 3000 mucha mi a tene 2 ora for di caja. Ademas mi ta un Trupial y esey ta papia pa su mes. Tur hende na Aruba conoce e Trupialnan. Ma, mi meer, awor si t'a basta, pasobra mi tin hopi trabao. Diabierna anochi mi tin cu canta na Santa Cruz y diasabra muchanan di Santa Cruz lo mira Buchi atrobe. Y.... ariba dia di Reinado mi mester ta na Brasil y dia 19 December mi ta spera cu boso tur bin goza nos den Centro Cultural.

A DESCUBRI UN GRAN ROBO NA LANDSONTVANGER

Empleada di oficina a reconoce un gran parti dje robo

WILLEMSTAD —
(Di nos corr. na Corsow)

Ajera recherchenan a continua nan investigacion dje fraude cu a tuma luga na oficina di Landsontvanger na De Ruyterkade. E suma dje fraude a monta te 31.000 florin i mas. En relacion cu e caso aqui di obscurecimiento poliznan a detene ajera e empleada Srta C.F. di 30 anja di edad. Stra. F. ya ta arresta caba. Ya el a haci un gran parti di e confesion caba.

E investigacion ta continuando

E ladrenicia a bini dialuna anochi laat na claridad ora cu nan a bai haci un control repentina den e cahero di sella. E cahero aqui cu exclusivamente tabata contene sellanan cu ta varia di 10 cent te 100 florin, tabata ser controla cu regularidad, pero cu manipulacionnan agil cu e acusada tabata haci cu e kashinan den cual e sellonan tabata warda, e fayo a keda scondi y e fraude tabata crece mas y mas birando mas fuerte. Aunque cu dificil pa calcula durante cuanto tempu e fraude aqui a ser cometi, ta ser acepta cu e caso aqui mester a tuma luga durante algun anja. Com esaqui por a tuma luga no obstante e control, ta un dje problemanan di mas grandi den e affaire aqui cu hasta recherchenan mes ta queda asombra.

E segundo problema ta: unda e suma respetable aqui a queda? T'e mucha muhe aqui sol por a gasta asina tantu placa? Esci ta casi increible. Of por ta cu e cu su famia, cu tabata goza di un bida di gozo antes, pero cu despues a bini un fin n'e, nan a continua?

Na oficina di Landsontvanger mes ta reina masha silencio respecto e robo aqui. Un empleado cu tabata papia na nomber di inspector a bisa y constata cu e fraude a pasa e suma di ƒ 30.000.

Respecto e arrestacion dje empleada e no quier a larga nada los.

Tur loque el a comenta tabata:

„Foi dialuna e empleada en caso no ta traha aqui mas".

Ainda nan no tabata sa

Aunque cu ajera mainta recherche a continua su investigacionnan cu un cantidad di recherche den edificio di Landsontvanger, aparentemente un gran parti dje personal ta ignora loque a pasa, pasobra nan no ta na altura di loque ta pasando.

Nan tabata conoce srta. F. como un figura correcto, di quende cu absolutamente nan no por quere cu e por a horta e suma ei di ƒ 31.000.

Hasta un empleado a bisa:

„Mi n' figura mi com e juffrouw ei por a haci su mes culpable na un robo grandi asina. Ajera mes ainda e tabata sinta normalmente y masha tranquilo na su oficina...."

UN PARTI A SER RECONOCE

Sinembargo ya srta. F. a haci un parti di su confesion caba. El a declara di a scapa foi e controlnan door di pasa e sellanan cu ta falta na cahero A foi cahero B y ora cu nan ta controlando cahero B, e ta completa nan cu sellanan di cahero A. E wega aqui mester a continua algun anja asina, te ora cu dialuna anochi repentinamente nan a haci un blitz-controle.

Diamars atardi inspeccion di Landsontvanger a duna queho na poliz, despues di cual inmediatamente recherche a cuminza cu e investigacion.

Den cuarto chiquito riba tercer piso dje edificio di De Ruyterkade tabatin ajera mainta como cincu recherche ta ristra e buki y registronan di servicio.

Ta ser calcula cu e investigacion aqui lo dura algun dia. Asina grandi e fraude ta.

Ainda no por bisa cu siguranza cu e suma aqui lo aumenta mas. Pero segun un empleado a sigura nos, cu ta te ora cu poliznan a termina e investigacion por sa definitivamente com grandi e suma di fraude ta.

Programa radiokinderkoor

ORANJESTAD — Diabierne atardi pa seis'or nos por scucha via Radio Kelkboom e Radiokinderkoortje di Arubaanse Muziekschool. Anneke Jongewaard ta principia e programa cu „De Herdertjes Lagen bij Nachte". Otro solistanan chiki ta Richard Eman, kende lo canta „Meme, meme": Francesca Blom, kende lo presenta „Riba seru di bientu", y por ultimo Mirjam Piña cu e cantica di „Het rode spiegeltje".

Huntu tur e muchanan lo canta tambe „Nu sijt wellekome".

X-mas party di Lago den Aruba Caribbean Hotel

PALM BEACH — E Christmas party cu Lago tin custumber di brinda tur anja na e empleadonan di Gobierno e anja aki pa un cambio lo no ser celebra den e Golf Club. Directiva di Lago a disidi e biaha aki di organisa e fiesta den Aruba Caribbean Hotel, na unda e fiesta lo worde celebra dia 18 di december proximo, di 5'or di atardi te 8'or di anochi.

Púntra Polís

BURACHI

ORANJESTAD — Diamars nan a pidi asistencia di polis pa un tercio burachi cu a drenta den P.W.F.A.-Club y cu a cuminza ta forma desordu. Tabata F.K. kende nan a pasa mes ora pu un cel na warda di polis.

Momento cu e hubilario ta corta e bolo. Di r.p.dr. srta. Emelina Yarzagaray, e hubilario, Gezaghebber Beaujon y srta. Trina Arends.

Ayera senjor Da Costa Gomez di „bevolking" a celebra su 30 aniversario den servicio di gobierno. Riba e portret aki nos ta mirele despues di e speechnan den un conversacion anima cu Gezaghebber Beaujon (na drechi), Deputado Wernet (na robez) y sous-chef di e departamento senjor Van Breet (para).

Hopi animacion pa e hubileo di trinta anja di servicio di R R da Costa Gomez

ORANJESTAD — Normalmente casi semper tu druk den e bevolkingsbureau na Oranjestad, pero manera tabata ayera tardi pa mas o menos 4'or si tabata un excepcion, ora cu tur e amigunan, coleganan y personal di senjor R. R. da Costa Gomez a yega huntu pa celebra cu e hubilario cu ta hefe di oficina di Burgerlijke Stand y Bevolking, su trinta aniversario den servicio di gobierno.

Apesar cu e poblacion di Aruba ta aumenta ketu bai, toch tabatin suficiente lugar den e oficina ainda pa acomoda e bishitantenan kende pronto tabata sinta agradablemente huntu.

Entre e bishitantenan nos a mira Gezaghebber F. J. C. Beaujon, y deputadonan I. de Cuba y F. Wernet; buez J. J. M. van Gent y fiscal mr F. C. Flick: nos a mira griffier J. Eleonora, comisario di polis C. A. de Jager, eilandssecretaris L. C. M. Kerstens, y diferente hefenan di servicio y di sector particular hopi hende tambe e.o. senjores Wong Hong, E. Bentley Fowler y Leo Berlinski.

Den su discurso Gezaghebber ta memora e excelente carrera di senjor Da Costa Gomez y tal di pasadanan interesante di antes. E hecho cu e hubilario tin mayoria di su anjanan di servicio na Aruba, tabata ocasion pa Gezaghebber a observa cu e hubilario cu ta jiu Corsow di nacimentu, mientras tantu a bira Arubano. Y chistosamente e Gezaghebber ta bisa cu otro anja ta dificil pa senjor Da Costa Gomez tuma retiro pa bai cu pensioen, cual ta di comprende cu tantu senjoritanan bunita cu e tin ta traha buntu cu ne. „Dios su bendicion lo cai riba bo y cu bo lo goza bopi anja di ho pensioen", asina Gezaghebber a termina su discurso.

Sr. U. van Breet, e segundo den e oficina aki a papia na nomber di e personal y ta menciona cu senjor Da Costa Gomez tabata un bon basis pa traha cu ne. E ta bisa con e encargo cu tabata riba e schouder di e hubilario hopi biaha no tabata facil, si te hasta cu e tabata continuamente ocupa cu hendenan cu ta bini cu reclamo. Por chemplo den e tempo di yamadanan pa schutterij, con hopi mamanan y senjornan ta bata bin reclama serca senjor Da Costa Gomez, pero con e hubilario cu pasenshi y carinjo tabata bini kla cu tur e personanan aki. Por ultimo orador ta termina su discurso entregando un envelop cu e regalo na nomber di e personal.

Tabata pa deber

Por ultimo e hubilario mes un poco bau impresion di tantu demostracion di sincero amistad y aprecio a dirigi algun palabra di gratitud. Loke e ta bisa ta cu e no a hasi nada mas cu cumpli cu su deber. Despues e ta duna un schets cortico den tur modestia di lo cual a worde hasi durante e trinta anjanan cu a pasa. Con e la cuminza na Aruba na unda tabatin 15.000 habitante y con scaecedad di personal hopi biaha nan tabata atraza cu e registronan. E ta aplandi cu e servicio awor ta completamente na dia cu e trabaanan y cu e un empleadonan apto den su departamento.

Un cordial aplauso y un hiep hiep hoera ta termina e parti oficial dje celebracion. Despues e senjoritanan cu a worde menciona caba a cuminza cu pasamentu di tur clase di bocadillas y te hasta nan a percura pa un bolo di fiesta pa nan hefe. E bar naturalmente tambe tabata bon prepara, nada stranjo cu e bishitanan a keda hopi ratu huntu.

Asociacion pa informacion matrimonial ta cumpli dos anja caba

ORANJESTAD — E organisacion „Marital Guidance Foundation", cu ya ta existi dos anja na Aruba, a tene un reunion pa diferente invitados den Trocadero poco dia pasa. Punto culminante di anochi ey tabata e discurso cu sra. Claire Burson, e presidenta di e foundation, a tene y kende a duna un splicacion detalladamente di e asociacion aki y a bisa kiko e asociacion aki ta spera di alcanza y cual ta e resultadonan cu ya nan a obtene.

E directiva, cual ta hanja consejo medico di e dokternan A. J. C. Hazenberg, O. A. Bijl y R. C. Carrell, ta consisti actualmente di sra. Claire H. Burson, presidenta, sr. Isherio E Faneyte, vice presidente, sr. J. H. van der Horn, secretario; sr. Jan Neeleman como terosorero y e damanan Margaret Eman, Alida Lampe y Erna Oehlers como miembronan.

Sr. Faneyte a introduci sra. Burson como prome orador. E la bisa con den e dos anja nan ey hopi actividad a ser realiza, pero cu nan sa cu nan no por a jega ainda na henter e poblacion di Aruba. Pa laga e parti aki di Aruba tambe sabi y pone nan na haltura cu e asociacion aki ta dispuesto na duna informacion riba diferente asunto y den hopi forma na interesadonan, nan a decidi di invita prensa y algun otro huesped pa e reunion. E oradora a cuminza cu splica e intencion di e asociacion, cual ta:

1. prepara e personanan hoben riba e responsabilidadnan di e matrimonio;
2. juda e mamanan hanja mas felicidad y salud den nan hogar;
3. mustra e mayornan caminda con nan mes por regla e cantidad di nacemento, esaki tanto riba e punto di e salud pa e mama como tambe pa evita cu un familia mucho grandi ta haci e cargo financiero mucho pisa pa e tata.

In relacion cu esaki sra. Burson a acentua, cu mayornan tin e responsabilidad completo riba e jioenan cu nan ta hanja y cu nan mester duna nan un educacion bon, bisti y lanta nan bon, pa asina ora nan jega e edad di tin huicio, nan por enfrenta como miembron digno e vida cu nan bai.

4. duna e parejanan cu ta casa y cu no tin jioe, consejo;
5. haci consejo mas competente posibel pa e nan, cu tin desharmonia den nan bida matrimonial.

E orador a llama atencion riba e hecho, cu un bida matrimonial sano ta di gran importancia pa biba un hogar feliz y cu no solamente pa e motibo den punto 3, cu no mester hanja mas jioe di loke ta desea, sino tambe pa preveni un triste sobrepoblacion na Aruba. Pa via di ilustracion senjora Burson ta conta, con al momento ya 45% di e poblacion di Aruba ta consisti di mucha bau e edad di 16 anja. E cifra aki ta mustra claramente e aumento na Aruba. Con e comunidad aki, cu tin menos y menos trabau por juda e hobennan aki, aki no cinco of diez anja ta un problema y nos no tin e minimo idea tampoco.

Como cu ta trata di problemanan grandi, cu ta toca e familianan y henter e comunidad, pesei e directiva ta di opinion cu hopi mester ta na haltura di e posibilidadnan, cu ta existi pa regla e cantidad di nacemento nan mes. Den esaki e asociacion mes por duna informacion, pero mas parti nan lo manda e hendenan cerca un dokter of un religioso, segun e estado di salud, institucion of religion di e persona. Nan no kier forza un presona: solamente nan kier juda e miles nan cu ta hiba un bida ignorando e asuntonan matrimonial y e posibilidadnan cu ta existi pa regla nacemento. Segun senjora Burson e asociacion aki a logra tene 24 lectura den e dos ultimo anjanan tocante varios obheto riba e terreno aki. Hopi biaha nan a pasa pelicula hunto cu e lectura tambe: „As boys grow" ta especialmente pa tata y mucha homber — e otro nan tabata mas bie opa interes di e sexo debil.

Nan ta pasa e cambionan fisico cu tin cu haber cu e puberteit den e peliculanan aki. Ora nan tabata of ta tene un lectura di e arte aki, nan ta percura pa semper tin un dokter of verpleegster presente, pa nan por contesta preguntanan eventual cu e presentenan por haci.

Nan a tene un sessie tocante cuminda pa baby pa un grupo di mamanan hoben y nan a tene un curso di preparacion pa matrimonio pa un grupo di mucha muher bau di binti anja, cual curso tabata bau direccion di e senjora di e domi Anglicano. E obhetonan cu nan a trata durante e curso tabata e.o. algo tocante cuminda, traha un menu, prepara cuminda, sa usa un machien di cose, obra di man, cuido di bo curpa, bida social, bon postura y principionan di psigologia.

Nan tabatin masha hopi exito cu e curso aki: tanto e mayornan como e mucha muhernan tabata entusiasma.

Den poco palabra nos por bisa cu despues di e diferente curso y lecturanan a biai na cla cu ta existi un bashi riba e terreno aki na Aruba. Esei ta loke e asociacion pa informacion matrimonial ta trata na juda awor. Segun senjora Burson nan tin e completo cooperacion di e dokternan. Segun e la splica, ta un struisvogelpolitiek pa no papia di e soberpoblacion y e bida matrimonial. E verguenza of pena nan aki no ta trece solucion pa e problemanan. E miedo cu hopi tin pa e Iglesia Catolica no ta husto, segun ele, como cu e padernan mes ta duna hopi informacion riba matrimonio.

Asina por chemplo semper e clero ta hala atencion cu un homber y muher mester casa prome cu nan funda un familia. E religion aki ta contra e uso di medionan quimico pa regla nacemento.

E discusion cu a sigui despues a mustra claramente, cu no ta e intencion di e asociacion pa juda e hendenan contra nan consenshi of contra nan conviccion. Solamente nan kier duna di conoce e posibilidadnan cu ta existi; di cualnan cada kende por escoge henteramente segun nan propio consenshi.

Puerto Rico a gana IX campeonato 'CAC' di hisamento di peso

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — DiaMars a cuclui na Caracas, Venezuela, e IX Campeonato Centro Americano y del Caribe di Hisamento di Peso. Como campeon cu un total di 38 punto a finalisa e equipo di Puerto Rico, mientras cu Corsow, representando Antillas Holandesas a keda segundo cu 32 punto. Colombia a clasifica como tercer totalisando 27 punto y su tras a keda Venezuela cu 24 punto mientras cu B.G. a acumula apenas tres punto.

E venezolano Osbaldo Solorzano a gana e contest di body-beautiful.

Eduardo Adriana e conocido pesista curazolenjo a establece un record nobo den su clase ora cu el a hisa un total di 435 kilo. Den e clase aki Jorge Soto di Puerto Rico a keda den segundo luga cu 392.5 kilo.

E equipo cu a bai representa Antillas Holandesas a worde forma unicamente door di pesistanan di nos isla hermana Corsow, apesar cu e invitacion ta extendi na Antillas Holandesas y no na Corsow so. Ya na Chicago durante e Weganan Panamericano cu a worde teni e anja aki, un invitacion a worde extendi na e delegacion antillano cu tabata compitiendo na e Ciudad di Viento. Pero e pesistanan di Aruba despues di a regresa for di Chicago no a tende nada mas te algun dia promer cu e IX Campeonato cuminza na Caracas. Un carta a worde scirbi na e Asociacion di Pesista na Aruba, pero e Asociacion aki considerando cu ta mucho laat pa cuminza prepara e muchanan di Aruba no a reacciona ariba e carta. Luego a worde manda un cable, pero tampoco riba esaki e Asociacion di Aruba a manda contesta. Sin duda alguna e Asociacion di nos isla tin tur razon cu e coleganan di Corsow ta haci malo door di apenas un of dos siman promer cu e Campeonato cuminza di tuma contacto cu Aruba. Esaki tabata un forma fini di dal un cara abao atrobe. No por worde bisa awor, cu e Asociacion di Corsow no a tuma contact cu nan, pero e contact tabata di tal forma cu no tabata por a spera ningun contesta cu no ta negativo. Ademas di e hecho aki, meskos cu a pasa na Chicago atrobe a bolbe bai Jossy Flores, kende na Chicago no por a actua pa Antillas Holandesas y durante e IX Campeonato Centro Americano y del Caribe no por a actua atrobe. Es decir, cu den e clase di Flores Antillas (of mehor dicho) Corsow, no tabata tin representacion.

Apenas seis punto bao di Puerto Rico, e equipo cu a bai representa Antillas a termina. E equipo aki a worde forma door di pesistanan cu a perde contra di pesistanan di nos isla, den e ultimo encuentronan preparativo pa bai Chicago, pero e egoismo di e Asociacion di Corsow ta asina grandi cu

nan no ta mira e mihor papel cu un verdadero equipo antillano lo por haci.

Un otro chempel di e poco buena voluntad cu ta existi cerca e organisacion di Hisadornan di Peso di Corsow. E Asociacion aki tin den su poder e afiliacion internacional pa Antillas Holandesas y pa e motibo ey ta den e posicion di haci semehante abuso. Y ta un abuso e ta ya cu si e asociacion tabata tin en realidad algo di sentimento pa un bon papel den nomber di Antillas Holandesas, elo a percura pa un mas fuerte posibel team antillano bai Caracas. Pero e asociacion ta obliga nos kere cu apesar di cu e tin e afiliacion pa henter Antillas Holandesas ta traha unicamente pa e interes di un solo isla. Y esaqui ta keda claramente comproba riba portretnan cu a worde publica den prensa venezolano caminda nos ta mira riba pecho di Beto Adriana emblem cu nomber di „Corsow" riba dje......

„Entre Nous Juveniles" - „Bavaria Stars" diasabra anochi

ORANJESTAD — Diasabra anochi dia 12 di December 1959 e team subkampeon di ping-pong di Corsow „Entre Nous Juveniles" lo hunga un wega contra e team kampeon di Aruba „Bavaria Stars". E wega lo tuma lugar na gymnastiekzaal di St. Dominicus College na Playa.

Pa E.N.J. lo hunga, Ibi Coffie, Rene Davelaar y Boy Arvelo. Pa Bavaria lo hunga Mario Croes Jr., kampeon individual di Aruba, Cholan Jacobs, Mario F. Croes of Richard Simons. Tur dos team tin dos hungado cu ta representa e team Nacional di nan lugar. E encuentro aki lo ta di promer di un serie di 5, cu ta tuma lugar cada anja na Aruba y Curacao entercambia. E premio lo ser un Raket di Plata pa e ganador di mayoria di e 5 ewganan. Otro anja Bavaria lo ta huesped di E.N.J. na Corsow pa e segundo encuentro. E wega lo cuminza pa 7.30 p.m. Un publico grandi ta ser spera pa presencia e encuentro aki, cual lo ta di gran ayudanza pa e deporte di ping-pong.

Avion Colombiano a perde cu 46 hende abordo

BOGOTA, 9 december. — Un piloto di un avion di pasabero a observa e perde cu 46 hende abordo, den e cerunan riba territorio panameujo. E no a mira ningun indiciacion di bida; asina ta cu tur e 46 hendenan lo a muri.

E avion colombiano a cai ajera nochi. E tabata na caminda pa Cartagena den interior di Colombia, biniendo for islanan San Andres na costa Atlantica di Colombia.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs, maakt bekend, dat de eerstvolgende examens voor

STUURMAN en SCHEEPSWERKTUIGKUNDIGE

bij de Grote Handelvaart in december 1959 zullen worden gehouden.

Kandidaten voor één dezer examens dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, **vóór 15 december a.s.** op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een **formulier**, dat op genoemd departement verkrijgbaar is.

N.B. Aanvragen welke na bovenvermelde datum worden ontvangen worden niet in behandeling genomen.

Foto-wedstrijd Wereldomroep

Het bestuur van het CULTUREEL CENTRUM ARUBA (C.C.A.) vestigt de aandacht van belangstellenden op de foto-wedstrijd, die door RADIO NEDERLAND WERELDOMROEP in samenwerking met STICUSA wordt georganiseerd. Bijzonderheden zijn gisteren in dit blad opgenomen.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE
Diahuebs 10 di december
DE VEER 8.30 „Tamango" Dorothy Dandridge, Curd Jurgens — 18 j.
RIALTO 3.00 „Vortice" Silvana Pampanini — 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „Imitation General" Glenn Ford — 18 j.
AURORA 7.30 „Escuela de Suegras" — 18 j.
SAVANETA 7.30 „The Babe Ruth Story" William Bendix — 14 j.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 3006

WIT-GELE KRUIS
Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

VERENIGING SURINAME
Canasta oefening. Aanvang 8.00 uur.

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA
Donderdag 10 december 1959
Brasil: 5 p.m. Volleyballtraining
Uitgestelde wedstrijd St. Michaelboys—Pieter de Boerschool.
Don Bosco (San Nicolas): 5—10 p.m. Club open
Training volleyball en ping-pong.
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 5 p.m. Voetbaltraining Hoofdklasse en Reserveklasse.
7 p.m. Dominotraining Senioren.

POSTSLUITINGEN
Donderdag
Caracas 15.30, Curacao 10.00-16.00, Maracaibo 15.30, Miami 8.00, New York 8.00, Panama 15.00, Suriname 16.00.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 10 di december
11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.20 Intermedio musical na Hulandes
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Intermedio musical
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Programa di Oranjestad Store
5.15 Musica de Acordeon
5.30 Trio Los Panchos
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Charla Katholika
6.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa Aruba Boekhandel
8.15 Lo que un hombre no perdona
8.30 Musica Varia
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 10 di december
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas Melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.15 Merry Christmas
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
09.00 E artista di siman: Celio Gonzalez
09.15 Boleros de moda
09.30 E orquesta di awe
09.45 Musica Popular
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complaciencias y dedicatorios
11.00 Wimco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Kerst-melodiene
11.30 Christmas Greetings
11.45 Christmas melodies
12.00 Populaire Kerstliederen
12.15 Mercurius Trading Co. ta ofrece Noticia na Hulandes
12.30 Navidad Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo concierto diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Compana Ron Caribe presenta „Complaciencias Rey de Copas"
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Aruba Bottling Co., ta presenta Panorama deportivo o.l.v. Tico Kuiperi
18.45 Popular Christmas melodies
19.00 Viana Auto Supply Co., ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas melodies
19.30 Programa „La Esperanza" o.l.v. Addison Croes
20.00 Viana Auto Supply Co., ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Hols
20.25 Un nota instrumental
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta Novela „La culpa de los padres"
21.00 Kerstmis in Europa
21.15 Sinterklaas winkelt op Aruba
21.30 Muzikale Variete
21.55 Ons Avondgebed
21.55 Goodnight Sweetheart
22.00 Sluiting

TELEVISION RADIO CARACAS
Jueves 10 de diciembre
8.20 Marcha Oficial, Himno Nacional.
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Lo de Hoy
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Patrulla de Caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Patrulla de Puerto
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 Defienda su Vida
10.00 Actualidad Politica
10.30 La Rubia Mireya
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana

RADIO VICTORIA
Diahuebs 10 di december
11.30 Apertura
11.45 E mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Desencadenado
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

AVENTURA DI MARIANA

pa TUYUCHI

7.

Duren no tabata sigui e combersacionnan. Su pensamentonan tabata tur bruha cu porcientonan, dividendnan, debenan cu hamas lo por ser paga, placanan deposita cu nan donjo lo no por hanja mas.

E tabata corda cu 2 tahatin un fayo di como 200.000 florin, pasobra el a bai haci un negoshi queriendo cu e por a gana algo, pero el a perde sacu cu cangreu. Su otro socionan den e negoshi a bula pipa na tempu, pero e sol manera un gran soquete a queda 'den.

Y den su mes e tabata murmura pa su mala suerte. Tur sorto di ideanan tabata pasa den su cahez ta com e por haci drecha e asuntonan aqui sin cu e bira failliet. E tahata pensa tur sorto di cos y tabata anhela cu e otro banqueronan lo por a yude na un of otro manera pa e salba e cataclisma aqui. Y e tabata convence cu el a dispidi masha hopi placa cu wega. Y e tabata pensa y bolbe pensa cu e por a bira loco di su cabez por a hanja un alivio. Su soppi a bira friu.

Diripiente su muhe a puntre:

„Ta quico ta pasa bo?"

Duren a bula spanta turdi.

„No. .... no...... n' ta nada. Ta asunto di mi negoshinan mi tahata sinta ta pensa. Bo mes sa cu...."

„Dificultadnan?" e muhe a informa. Pero ni siquiera el a spera riba contesta di Duren, pasobra e tambe tabata sinti muchu bon cu asuntonan di banco no tabata bai muchu bon. E homber mes a yega di conte esaqui un paar di hez caha foi su mes. Pero no tahata importa e muhe esei. E tabata orgulloso y tabata sa cu deber di e homber tabata di crie y com cu e homber haci ta su asunto.

Tambe e tabata sa cu Duren no tahatin e previlegio di a goza di ventajanan di tempu di gera manera e otro banqueronan. E sa tambe cu e homber a risca hopi placa pero cu el a perde capitalnan.

Ta p'esei tambe e tahata menosprecia e homber den su ansia pa porvenir. Y e ansia aqui a pone busca medidanan pa e pone su mes na seguridad.

Ora cu e muhe a hai busca su manera di queda hon para maske cu e homber por bati bankroet, e notario a dune di comprende cu e muhe tabata impotente; — nan no a casa bao di condicionnan y esaqui no tabatin ningun sentido tampoco, pasobra e muhe no a hini cu propio fortuna dia cu nan a casa.

Heuftings tabata pertenece na e antigua famianan di oficial di patricionan, quendenan ainda no tabata famia noble, pero cu tabatin gran fama y cu tabata aristocratnan masha considera cu tabata bishita corte. Pa e muhe Tine Heuftingh Duren van den Hooghen Hof tabata forma un bon pareja.

Den su existencia sin comunicacion, cu nunca tabata conoce un kestion, un insistencia of un derumbe, e muhe a casa sin amor, pasobra e tabata sa cu un muhe no por a sigui biha sin un homber y pasobra cu un homber pa cria un muhe tabata un cos necesario y cu un hende mester tabatin un yiu na mundo y e muhe tahata pensa sol cu ta solamente hienester material por a surpasa tur e custumbernan mundano aqui.

No, tabata importa e muhe tampoco maske cuanto tip y yamadanan na telefon e tahata hanja, di hendenan cu tabata bis'e cu su casa tabatin amistad intima cu su mes secretaria y cu su casa tabata hunga dauw y poker den nightclubnan.

Tur esaquinan tahata un alivio p'e muhe, pasobra tin como 10 anja of mas caba cu riba conseho di nan dokter di cas, cerca quende e muhe a insisti esei, e dokter a duna e homber di conoce cu e muhe mester banja su dormitorio aparte.

Y awor cu e tabata sa cu Duren tabata demostra su amornan afo, esei tabata tranquilize, pasobra e no tabatin amor p'e homber aqui. Sinembargo loque tabata duel'e ta e placa cu tabata hai gasta, pasobra e no tabata desea e homber, pero wel su placa, pasobra e muhe tabata desea di biba bon y biba ricu.

———

Mariana y Nico tabata subiendo e trapi.

„Tabata un dinner masha costoso esun di awor ei", e hoben a bofena. „Y qui un combersacion anima e dosnan ei tabatin!"

„Nico". Mariana a rehusa. „No papia asina, pasobra ho n' sa quico ta cologa riba nos cabez. „Cos ta birando fatal".

„Pero larga nos lubida nan asunto. Tende, bo ta bai baile cu Pedro. Com bo ta hanja mi plan, n' t'asina? Y scucha, mi ruman.... No para papia hunto mas riba caminda. Si mama hanja tende esei, lo ho n' ta feliz. Suhi hicicleta manera mi y queda den parque. No bai riba caja. Tin hasta un glorieta den e parque. Semper ora cu bo ta hai aya cu Pedro corda bo fluit, pasobra quizas mi por t'ei cu mi namorada. Pues si bo fluit y mi no contesta, anto luga ta liber".

„Caramba bo ta un diablito". Mariana a bisa y el a coloriza y obligatoriamente e mester a bari n'e mes tempo.

Tabatin algo den su ruman homber cu e tabata admira: esei tabata su franqueza, su firmeza y bon curazon, e tabata participa tanto den alegria como den verdriet di su probimo y e no tabata biba bao di influencia di ningun hende.

Contrario di dje, Nico tabata biba su mes bida y no tabata preocupe ni maske cu mundo tabata bini abao.

„Bo tin chens riba un bon rapport di Pascu?" Mariana a puntre.

„Como no. Mi meetkunde sol lo mi tin di lucha un poco cun'e, pero sobra cosnan ta bini cla Mariana. Pero larga nos lubida esei. Mi ta bai jaag un poco.

„Quico bo ta bai haci despues di bo examen final, Nico?" ?

„Mi n' sa ainda. Mi tin un anja y mei mas di tempu pa mi pensa riba esei".

E ta sigui

EL' CISCO KID

1. „Mi no a hanja e placa cu mi a spera na banco.... pero mi ta bai mira pa entrega Tanjo, pa mi por gana e $ 500." 2. Mientras cerca Katy.... „Kende a duna bo e cos, ey?" „Mi a cumprele, e ta segunda man.... y ta pa mi por gana placa." 3. „Di ningun manera. Bo mester keda scondi te ora cu e crimen bin na cla."







JUAN EL INTREPIDO

1. „Sr. Hazard.... hopi anja caba mi hendenan ta tratando di hanja prueba contra Mal Hugo. Si bo a hanja...." „Bo sabi cu algun dia pasa nan a hanja un maleante cu llama Conway morto, no...?" „Y su hendenan ta den un enigma.... no? y si mi bisabo...." 3. ...... cu e asesino no tabata otro cu Mal Hugo mes.... mi tin un testigo di e crimen." „Mi mester llama Hugo sin tarda mas..."

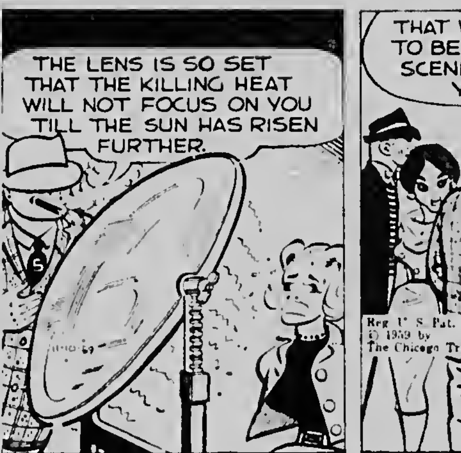


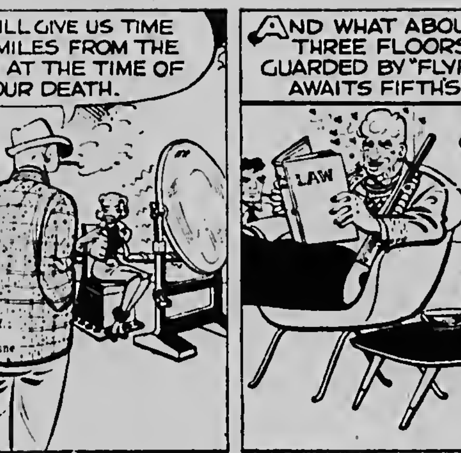


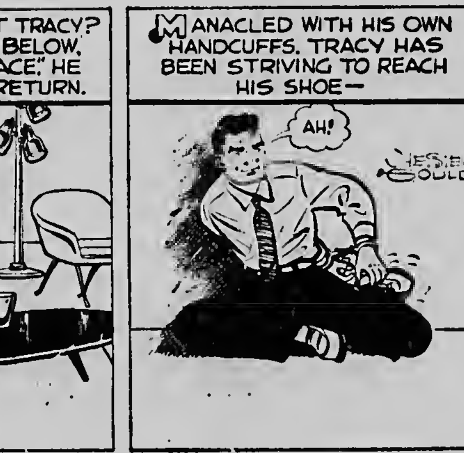


DICK TRACY

1. „E lens ta coloca di tal manera cu e calor mortal no ta sofocabo sino te ora solo sali." 2. „Asina nos ta hanja chens di ta bon leeuw lei bo pa ora cu bo ta morto." 3. Y kiko ta pasa Tracy? E ta den e di tres piso mas abao, cuida pa Flyface, kende ta wardando regreso di Fifth." 4. Tracy ta lucha cu su mes boeinan pa e por jega na su zapato —"







RIP KIRBY

1. Y despues di mei anochi... „Dios laga nos no comete un error. Triturador." 2. E barranan cu ta corta, ta sali facilmente.... 3. „Cu calma awor, te ora nos llega na e muraya."







EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Wyle, bo a papia cu gente sensata di aki.... nan mester di un industria nobo of lo bin un desastre" „Myra Willson ta bisa cu ta coi loco...."
2. „Sra. Wilson ta masha leuw di realidad! E regalo di bo ta manera su „proyecto pa e anja aki" y esey ta tur lo que e ta mira!" „Mi ta demanda un satisfaccion...."
3. „Sr. Saxon, mi tabatin hopi confianza den bo.... sin ningun restriccion! Pero awor mi ta quere cu mi mester presenta bo un ultimatum!" „Adelante, senjor, mi ta scucha bo!"







EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Bo a caba?" „Ora mi sunchi un muher, mi ta spera un di dos.... of cu bo ta debolbe e beso, of cu e ta dal mi un bofta! Pero abo....
2. „Senjor Millson.... mi no conoce bo bastante pa desprecia bo.... pero tur cos ta jega na un fin! ADIOS!"







PEPITA

1. „Stop di scucha disco y bay haci boso huiswerk!"
2. „Y no keha! Disciplina ta bon pa un hende su carakter!"
3. „Lorenzo, nos mester caba e trabau aki urgentemente awenochi!"
4. „No keha, papa.... disciplina ta bon pa un hende su caracter!"







CUMPLEANJOS

Awe a cumpli 10 anja e hobencita Annie Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Bruno, ruman Petra, Jacobus, Maria, Leo, sobrinanan Bartol, Cecilia, Aida, Jolanda, Rudy Gomez y Harold Tromp madrina Adelita Kuiperi y Trinita Rozenberg, padrino Jozef Moussa, swa Damian y Chu, especialmente di su amiganan di Sint Annaschool, juffrouw Johanna Trimon.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Leocardio Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Candida, rumannan Juanita, Pedro, Juan, Martina, Francisca, Clara, wela Constancia, tantanan Epifania, omonan Esteban, Pedrito Damian, di su amigonan di Arubaanse Courant, di su prima Cecilia Loefstop.

Ta celebra su feliz cumpelanjos Srta. Faustina Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, rumannan Alberto, Aida, Rosalinda, Filomena, amiganan Antonia, Ita, Tida, Elsa, Maria, Ita y amigonan.

ATENCION
Sea asina bon di manda cumpleanjos den un carta cu **firma y adres** bau dje.

E gentil caballero senjor Mario Kock ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Jantji mama Maximina, rumannan Betty, Fabia, Francisco, tur su amigo y amiganan, muy especial di su enamorada srta. Prudencia Ridderstaat.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Mario Thiel y ta ricibi felicitacion di su tata Egidio Thiel, mama Eulogia, rumannan Alvarest, Alida, Angela, Greta, welanan Francisca Werleman y di Doja Thiel, welo Porfilio van der Biezen, tambe di tur su tanta y omonan, especialmente di su madrina Leonora Tromp, padrino Hose Manes Tromp y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay pa Mariane Rosa Ridderstap, pa parti di su tata Domingo, mama Annie, rumannan Milo, Rudi, Ronnie, Glenda, Ilse, Hubert Marvis y Clenn, tambe di su omo y tantanan, especialmente di su amiguitanan Marylin, Sonia y Astrid Gomez, tambe di Chinta y Dora.

HOROSCOOP
di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Domina bo inclinacion na haci reclama y busca kestion. Bo ta haci masha bon na trata bo negoshinan cu masha prudencia. No exigi di mas di bo credito.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Cu luna den bo signo bo por anda masha bon cu otronan basta cu bo no excita bo. Busca semper na un arreglo den tur cos.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Ta un bon recomendacion si bo trata na reserva bo awe den tur cos. Bo por haci algo den asuntonan priva y trabao.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Tene cuidao pa relacionnan di desarmonia den cual amigonan ta meti. Atene bo na entradanan di negoshi. Cumpli cu bo debernan social.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
No bai muchu leu cu bo esfuerzonan pa tende cos di otronan of pa mira bo ambicionnan ser cumpli. Warda bo armonia cu majornan y otro miembronan di famia. Protega bo credito.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Tene cuenta cu plannan cu bo a traha na segundo parti di dia quizas mester ser modifica. Por parce dificil na warda e armonia den cierto relacionnan.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Tira un bista riba bo financianan, control y spaarmentu ta desea. Cuidao cu fiamentu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Bo partner matrimonial of otronan po rhanja necesario pa bo tene cuenta cu nan interesnan. Evita tur loque por trece desarmonia, of tacha bo popularidad.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Pone un poco tino riba bo salud y dieta. Queda leu foi problemanan matrimonial di otronan. Mustra servicionan na otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Duna prueba di stabilidad den andamentu cu amigonan y personanan queri, basta cu bo mes no quier busca kestion y desunion, principalmente ora cu ta bira laat No tuma ningun riesgo financiera,

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Principalmente parti di anochi por parce necesario na warda armonia den circulonan domestico. Alza seguridad di existencia y felicidad.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Warda reclama dibertido cu personanan di foi bo ambiente. Bo no por permiti na neglisha convencionnan social.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Woensdag 23 december 1959 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Uitbreiding en verbouwing kantoor Telefoondienst te Oranjestad Aruba.

Bestek en tekeningen zijn verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde dienst a ƒ 10,— per stel; restitutie ƒ 7,50 op de dag van aanbesteding.